

ДЖАП ДЖИ САХИБ

эк он(г) каар сат наам
картаа пуркх нирбхо нирвэр
акаал мурат аджунуи сэбхан(г) гур прасаад
джап
аад сач джугаад сач
хэ бхи сач наанак хоси бхи сач

сочэ соч на хова-и дже сочи лакх ваар
чупэ чуп на хова-и дже лаае рахаа лив таар
бхук-иа бхукх на утри дже баннаа пури-а бхаар
сахас сианпа-а лакх хохэ та ик на чалэ наал
кив сачи-аараа хои-э кив курэ тутэ паал
хукам раджаа-и чалнаа наанак ликхиа наал | **1** |

хукми хован акаар хукам на кахиаа джаа-и
хукми хован джиа хукам милэ вадиаа-и
хукми утам нич хукам лик дукх сукх паа-и-е
икнаа хукми бакшиш ик хукми садаа бхаваа-и-е
хукмэ андар сабх ко баахар хукам на коэ
наанак хукмэ дже буджхэ та хаумэ кахэ на коэ
| **2** |

гаавэ ко таан ховэ кисэ таан
гаавэ ко даат джаанэ нисаан
гаавэ ко гун вадиа-и-аа чар
гаавэ ко видиаа виэхам вичаар
гаавэ ко садж каре тан кхеэ
гаавэ ко джи-а лэ пхир дэ
гаавэ ко джапэ дисэ дур
гаавэ ко векхэ хаадра хадур
катхнаа катхэ на аавэ тот
кат кат катхи коти кот кот
дэндаа де лэнде тхак паахе
джугаа джугантар кхаа-хи кхаа-е
хукми хукам чалаа-е раахо
наанак вигсэ вепарваахо | **3** |

саача саахиб саач наае бхаакхиа бхаао апаар
аакхе-е манге-е дэхе дэхе даат карэ даатаар
пхер ки агэ ракхи-э джит дисэ дарбаар
мухо ки болан боли-э джит сун дхаре пиаар
амрит велаа сач наа-о вадиаа-и вичаар
карми аавэ капраа надари мок дуаар
наанак эвэ джаани-э сабх аапе сачиар | **4** |

тхаапиа на джа-и кита на хоэ
аапе аап ниранджан соэ
джин севиаа тин паа-иа маан
наанак гаави-э гуни нидхаан
гаави-э сунуи-э ман раххиэ бхаао
дук пархар сук гхар лэ джааэ
гурмук наадан гурмук ведан гурмук рехиа самаи
гур ишар гур горак бармаа гур паарбати мааи
дже хао джаана аакха нааии
кахнаа катхан на джааи
гура ик дэхе буджхааи

сабхнаа джи-аа каа ик даатаа
со мэ висар на джаа-и | **5** |

тират нааваа джэ тис бхааваа
вин бхаанэ ке нааи кари
джети сират угаа-и векхаа
вин карма ки милэ лаи
мат вич ратан джаваахар маанэк
дже ик гур ки сик сунуи
гураа ик дэхе буджхааи
сабнаа джи-аа каа ик даатаа
со мэ висар на джааи | **6** |

дже джуг чааре аарджаа хор дасуни хоэ
наваа кханда вич джааниэ наал чалэ саб коэ
чанга наао ракхаае кэ джас кират джаг лэ
дже тис надар на ааваи та ваат на пучхэ кэ
китаа андар кит кар доси дос дхарэ
наанак ниргун гун каре гунвантиаа гун де
теха коэ на суджха-и дже тис гун коэ карэ | **7** |

сунуи-э сидх пир сур наатх
сунуи-э дхарат дхавал аакаас
сунуи-э дип лоо паатаал
сунуи-э похе на сакэ каал
наанак бхагтаа садаа вигаас
сунуи-э дук пап ка наас | **8** |

сунуи-э ишар брамаа инд
сунуи-э мукх саалаахан манд
сунуи-э джог джугат тан бхед
сунуи-э саасат симрит вед
наанак бхагта-а садаа вигаас
сунуи-э дук паап каа наас | **9** |

сунуи-э сат санток гиаан
сунуи-э ат-сат каа ишнаан
сунуи-э пар пар паавэ маан
сунуи-э лаагэ сэхэджд хдиаан
наанак бхагта-а садаа вигаас
сунуи-э дукх паап каа наас | **10** |

сунуи-э сэраа гунаа ке гаах
сунуи-э сэк пир паатисааха
сунуи-э андхэ пааве раахо
сунуи-э хаатх ховэ асгаахо
наанак бхагта-а садаа вигаас
сунуи-э дукх паап каа наас | **11** |

манне ки гат кэхи на джааэ
дже ко кахе пичхэ пачутааэ
каагад калам на ликхианхаар
манне каа бахе каран вичаар
эса наам ниранджан хоэ
дже ко ман джаанэ ман коэ | **12** |
маннэ сурат ховэ ман будх
маннэ сагал бхаван ки судх
маннэ муэ чотаа наа кхааэ

маннэ джам кэ саат на джаае
эса наам ниранджан хоэ
дже ко ман джанэ ман коэ | **13** |

маннэ маараг тхаак на пааэ
маннэ пат сию паргат джааэ
маннэ маг на чалэ пантх
маннэ дхарам сети санбандх
эса наам ниранджан хоэ
дже ко ман джаанэ ман коэ | **14** |

маннэ паавее мокх дуаар
маннэ парваарэ саадхаар
маннэ тарэ таарэ гур сикх
маннэ наанак бхавее на бхикх
эса наам ниранджан хоэ
дже ко ман джаанэ ман коэ | **15** |

панч парваан панч пардхаан
панче паавее даргее маан
панче соэ дар рааджаан
панчаа каа гур ек дхиаан
дже ко кахэ карэ вичаар
карте кэ карнэ наахи сумаар
дол дхарам да-и-аа каа пут
санток тхаап ракхиаа джин сут
дже ко буджхэ ховэ сачиар
дхавалэ упар кетаа бхаар
дхартуи хор парэ хор хор
тис те бхаар талэ каван джор
джи-и джаат рангаа ке наав
сабхнаа ликхиаа вури калаам
эхо лекхаа лик джаанэ коэ
лекха ликхиаа кета хоэ
кета таан суаале руп
кэти даат джаанэ кон кут
китаа пасаао еко каваао
тис те хое лакх дари-аа-о
кудрат каван кахаа вичаар
вариаа на джааваа эк ваар
джо тудх бхаавэ саа-и бхали каар
ту садаа салаамат ниранкаар | **16** |

асанкх джап асанкх бхаао
асанкх пуджа асанкх тап таао
асанкх грантх мукх вед паат
асанкх джог ман рахее удаас
асанкх бхагат гун гиаан вичаар
асанкх сати асанкх датаар
асанкх сур мух бхакх саар
асанкх мон лив лаае таар
кудрат каван кахаа вичаар
вариаа на джааваа эк ваар
джо туд бхаавэ сааи бхали каар
ту садаа салаамат ниранкаар | **17** |
асанкх муракх андх гхор
асанкх чор хараамкхор
асанкх амар кар джаахэ джор

асанкх галвадх хатиаа камаахэ
асанкх паапи паап кар джаахэ
асанкх куриаар куре фираахэ
асанкх малечх мал бхакх кхаахэ
асанкх ниндак сир карахи бхаар
наанак нич кехэ вичаар
вариаа на джааваа эк ваар
джо туд бхаавэ сааи бхали каар
ту садаа салаамат ниранкаар | **18** |

асанкх наав асанкх тхаав
агамм агамм асанкх лоа
асанкх кехахи сир бхаар хоэ
акхри наам акхри саалаах
акхри гиаан гит гун гаах
акхри ликхан болан баан
акхра сир санджог вэксаан
джин эе ликхе тис сир наахе
дживе фурмаа-е тив тив паахэ
джетаа китаа тетаа наао
вин наавэ наахи ко тхаао
кудрат каван кахаа вичаар
вариаа на джааваа эк ваар
джо туд бхаавэ сааи бхали каар
ту садаа салаамат ниранкаар | **19** |

бхариэ хат пэр тан дэ
паани дхотэ утрас кхэх
мут палити капар хоэ
дэ саабун ла-и-э охо дхоэ
бхариэ мат паапаа кэ санг
охо дхопэ наавэ кэ рангэ
пунни паапи аакхан наахэ
кар кар кармаа лив лэ джахо
аапе бидж аапе и кхаахо
наанак хукми аавхо джаахо | **20** |

тират тап да-и-а дат даан
дже ко паавэ тил каа маан
суниаа маниаа ман китаа бхаао
антаргат тират мал наао
сабх гун тере мэ наахи-и коэ
вин гун китэ бхагат на хоэ
су-астат аатх бани брамаао
сат сухаан садаа ман чаао
каван су вела вахат каван
канан тхит каван ваар
каван се рути маахо каван джит хоа аакаар
вэл на па-и-аа пандати дже ховэ лэк пураан
вахат на па-ио кади-а дже ликхан лек куран
тхит вар наа джоги джаанэ рут маахо на коэ
джа картаа сиртхи ко сааджэ аапе джаанэ соэ
кив кар аакха кив саалаахи
кио варни кив джаанаа
наанак аакан сабх-ко аакхэ ик-ду ик сияанаа
вадаа саахиб вади наа-и китаа джаа каа ховэ
наанак дже ко аапо джаанэ
агэ га-и-а на сохэ | **21** |

патала патал лакх агаса агас
орак орак бхал тхаке вед кахан ик ват
сахас атарах кахан катаба асулу ик дхат
лекха хои та ликхиэ лекхэ хои винас
нанак вада акхиэ апе джанэ ап | **22** |

салахи салахе эти сурат на па-и-а
нади-а атэ вах паве-е самунд на джани-а-е
самунд са-а султан гирха сэти мал дхан
кэри тул на ховни дже тис манхо на висрахи
| **23** |

ант на сифти кахан най ант
ант на карнэ дейн на ант
ант на векхан сунан на ант
ант на джапэ киа ман мант
ант на джапэ кита акар
ант на джапэ паравар
ант каран кэтэ бил-лахэ
та ке ант на па-э джаэ
эхо ант на джанэ коэ
бахута кахи-э бахута хоэ
вада сахиб уча та-о
уче упар уча на-о
эвад уча ховэ ко-е
тис уче-ко джанэ со-е
джевад ап джанэ ап апэ
нанак надри карми даат | **24** |

бахута карам ликхиа на джаэ
вада дата тил на тамаэ
кете мангэ джодх апар
кетиа ганат нахи вичар
кете кхап түтэ векар
кете лэ лэ мукар паз
кете мурак кхахи кхэхэ
кетиа дукх букх сад маар
эхэ бхе дат тери даатаар
банд кхалааси бханэ хоэ
хор аакх на сакэ коэ
дже ко кха-эк аакхан пааэ
о джанэ джетиа мухе кхааэ
аапэ джаанэ апэ де-э
аакхе-е сэ бхэ ке-и ке-э
джис но бакхсэ-е сиф-те саалаах
наанак паатисаахи паатисаахо | **25** |

амул гун амул ваапаар
амул ваапаари-е амул бхандхаар
амул аавэ амул ле джааэ
амул бхаа-э амулаа самаахэ
амул дарам амул дибан
амул тул амул парваан
амул бакшиш амул нисаан
амул карам амул фурмаан
амуло амул аакхиаа на джа-е
акх акх рахе лив лаа-е
аакхе-е вед паатх пураан

аакхе-е паре карее вакхиаан
аакхе-е брамэ аакхее инд
аакхе-е гопи тэ говинд
аакхе-е исар аакхее сидх
аакхе-е кете китэ будх
аакхе-е данав аакхее дэв
аакхе-е сур нар мун джан сэв
кете аакхе-е аакхан паеэ
кете кахе кахе ут үт джааеэ
эте ките хор карее
та-а аакх на саке ке-и ке-э
джэвад бхаавэ тэвад хоэ
наанак джаанэ саача соэ
дже ко аакхэ болвигаарэ
та ликхиэ сир гаваараа гаваар | **26** |

со дар кехаа со гхар кехаа
джит бахе сараб самаале
ваадже наад анек асанкхаа кете вааван-хааре
кете рааг пари сию кахиан кете гааван-хааре
гаавее тухно паон паани бэсантар
гаавэ рааджа дхарам дуааре
гаавее чит гупат лик джаанеэ
лик лик дхарам вичааре
гаавее ишар брамаа дэви соан садаа савааре
гаавее инд индаасан бэтхэ дэвтиаа дар наале
гаавее сид самаадхи андар
гааван саад вичааре
гааван джати сати сантокхи гаавэ вир карааре
гааван пандит пархан ракхисар
джуг джуг ведаа нале
гаавее мониа ман мохан сургаа мач па-и-аале
гааван ратан упаа-э тэрэ атх-сатх тиратх наале
гаавее джодх махаабал сурга гааве кхани чаре
гаавее кханд мандал варбхандаа
кар кар ракхе дхааре
се-и тудно гаавее джо туд бхааван
ратэ тэре бхагат расаале
хор кетэ гааван се мэ чит на ааван
наанак киа вичааре
сои сои садаа сач саахиб саача саачи нааи
хэ бхи хоси джаи на джааси
рачнаа джин рачааи
ранги ранги бхаати кар кар
джинси маа-и-аа джин упааи
кар кар векххэ китаа аапнаа
джив тис ди вадиааи
джо тис бхаавэ сои карси
хукам на карнаа джааи
со паатисаахо саахаа паатисаахиб
наанак рахан раджааи | **27** |

мунда сантокх сарам пат джоли
дхиаан ки кара-е бибхут
кхинтхаа каал куаари каа-и-аа
джугат дандаа партиит
аа-и пантхи сагал джамаати
ман джитэ джаг джиит

аадес тисэй аадес
аад анил анаад анаахат
джуг джуг эко вес | **28** |

бхугат гиан да-и-а бхандхаран
гхат гхат вадже над
ап нат натхи сабх джа ки рид сид авраа сад
санджог виджог ду-е кар чалавэ
лекхе авее бхаг
аадес тисэй аадес
аад анил анаад анаахат
джуг джуг эко вес | **29** |

экаа маа-и джугат ви-а-и тин чалэ парваан
ик сансаари ик бхандхаари ик лаае диваан
джив тис бхаавэ тивэ чалаавэ
джив ховэ фурман
ох векхе онаа надар на аавэ
бахутаа аухо видаан
аадес тисэй аадес
аад анил анаад анаахат
джуг джуг эко вес | **30** |

аасан ло-е ло-е бхандхаар
джо кичх паа-и-а су экаа ваар
кар кар векхэ сирджанхаар
наанак саче ки саачи каар
аадес тисэй аадес
аад анил анаад анаахат
джуг джуг эко вес | **31** |

ик-ду джибхоу лакх хохи лакх хове-е лакх вис
лакх лакх гераа аакхие-е эк наам джагдис
эт рахэ пат паври-а чари-э хо-е икис
сүн галаа аакаас- ки китаа а-и рис
наанак надари паа-и-э кури курэ тхис | **32** |

аакхан джор чупэ нах джор
джор на манган дэн на джор
джор на дживан маран нах джор
джор на радж маал ман сор
джор на сурти гиаан вичаар
джор на джути чхутэ сансаар
джис хат джор кар векхэ соэ
наанак утам нич на коэ | **33** |

раати рути тхити ваар
паван паани агни паатаал
тис вич дхарти тхаап раки дхарам саал
тис вич джи-и джугат ке ранг
тин ке наам анэк анант
карми карми хо-е вичаар
сачаа аап сачаа дарбаар
титхэ сохан панч парваан
надри карам павэ нисаан
кач пакаа-и отхэ паа-и
наанак га-и-а джаапэ джаа-и | **34** |

дхарам кханд каа эхо дхарам
гиаан кханд каа аак-хо карам
кете паван паани вэсантар кете каан махэс
кете бармэ гхаарат гхари-а-е руп ранг ке вэс
кетиа карам бхуми мэр кете кете дху үпдэс
кете инд чанд сур кете кете мандал дэс
кете сидх будх натх кете кете деви вэс
кете дэв дааван мун кете кете ратан самунд
кети-а кхани кети-а бани кете кете паат наринд
кети-а сурти сэвак кете наанак ант на ант | **35** |

гиаан кханд мэх гиаан парчанд
титхэ наад бинод код ананд
сарам кханд ки бани руп
титхе гхаарат гхари-э бахут анул
та ки-а галаа катхи-а наа джахи
дже ко кахэ пичхэ пачутаа-е
титхэ гхари-э сурат мат ман будхэ
титхэ гхари-э сурраа сидхаа ки судх | **36** |

карам кханд ки бани джор
титхэ хор на ко-и хор
титхэ джод махаабал сур
тин ме-е раам рахе-а бхарпур
титхэ сито сита махема-а маа-хе
таа ке руп на катне-е джааэ
на охе маре-е на тхаге джахэ
джин кэ раам васэ ман маахе
титхэ бхагат васе-е ке ло-а
каре-е ананд сачаа ман со-е
сач кханд васэ ниранкаар
кар кар векхэ надар нихаал
титхэ кханд мандал варбханд
дже ко катхэ та ант на ант
титхэ лоа лоа аакаар
джив джив хукам тивэ тив каар
векхэ вигсэ-э кар вичаар
наанак катхнаа каррхаа саар | **37** |

джат паахаара дхирадх сун-аар
ахран мат вед хатхи-аар
бха-о кхалаа аган тап таа-о
бхаандаа бхаа-о амрит тит дхаал
гхари-э сабад сачи таксаал
джин као надар карам тин каар
наанак надри надар нихаал | **38** |

салок

паван гуру паани питаа маатаа дхарат махат
дивас раат ду-э даа-и даа-я
кхелэ сагал джагат
чанг-аа-ее-аа буриаа-ее-аа
ваачэ дхарам хадур
карми аапо аапни-и ке нерэ ке дур
джини наам дхиаа-и-аа гаае маскат гхаал
наанак те мукх уджелэ кети чути наал